

## Malaký

<sup>1</sup> Fetse: ty tsara' IEHOVÀ am' Israele añamy Malaký\*.

<sup>2</sup> Fa nikokoako nahareo, hoe t'IEHOVÀ, le anoa'areo ty hoe:

Ami'ty akore ty nikokoa'o anay?

Aa tsy nirahalahi' Iakobe† hao

t'i Esave‡? hoe t'IEHOVÀ;

fe nikokoako t'Iakobe, <sup>3</sup> naho nihejeko t'i Esave, nampangoakoaheko o tamboho'eo,

vaho natoloko amo farasim-

patram-beio ty lova'e. <sup>4</sup> Ie amy zao, hoe ty asa' i

Edome:

Finofok' ambane zahay fe himpoly,

hamboara'ay o liolioo;

aa hoe t'IEHOVÀ' i MÀroy:

Hamboatse iereo, fe harotsako ambane;

naho hatao tanem-piaroteñe i toetsey,

ie ondaty mahaviñetse IEHOVÀ nainai'eo;

<sup>5</sup> Ho isa' o fihaino'areo,

vaho hanao ty hoe: Jabahinake t'IEHOVÀ

alafe' o efe-tane' Israeleo. <sup>6</sup> Miasy an-drae'e ty

ana-dahy,

naho ty talè'e ty ondevo,

aa kanao zaho t'i Rae,

aia ty fiasiañe Ahiko?

Katao Talè raho,

aia ty fañeveñañe amako?

---

\* **1:1** Malaký: irako; anjeliko † **1:2** Iakobe: mpamañahy; tomitse ‡ **1:2** Esave: i mitoloñey, i mahahenekey

hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy amo  
mpisoroñe manirika ty añarakoo.

Ie anoa'areo ty hoe:

Aia ty nanirikà'ay ty tahina'O? <sup>7</sup> Ie mibana-  
bana mofo maleotse amy kitrelikoy, naho  
manao ty hoe:

Akore ty nanivà'ay Azo?

Ie atao'areo ty hoe:

Mavo ty fandambaña' IEHOVÀ <sup>8</sup> Ie mañenga ty  
goa hisoroñañe,

tsy haloloañe hao?

Ie engaeñe ty mikotriple

naho ty manan-kandra,

tsy haratiañe hao?

Ibanabanao amy mpifehe' areoy,

hifalea'e hao? ho no'e hao rehe?

hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy. <sup>9</sup> Ie amy zao, naho  
miambane

hihalaly ty fañisohan' Añahare,

hiferenaiña'e hao?

naho banabanae'areo izay?

Ho rambese'e soa v'inahareo?

Hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy: <sup>10</sup> Ia ama'areo ty han-  
drindriñe o lalakoo

tsy mone ho viañeñe an-kitreliko eo ty tsy  
vente'e!

Tsy mahafale ahy nahareo,

hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy, vaho tsy noko

o banabanam-pità' areoo. <sup>11</sup> Amy te boak'am-  
panjirihan' andro aña pak'am-pitsofora'e,

le ra'elahy amo fifeheaño ty añarako;

amy ze fañembohaña naho

fañengaña mahakama malio ami'ty añarako,

fa Ra'elahy amo kilakila' ondatio

ty añarako,  
 hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy. <sup>12</sup> F'ie teraterà' areo,  
 ami'ty atao' areo ty hoe:  
 Nivetàñe ty fandambaña' i Talè,  
 naho o vokare'eo,  
 vaho tiva o mahakama'eo. <sup>13</sup> Mbore atao' areo  
 ty hoe:  
 Hete! mahamokotse!  
 mbore injè' areo,  
 hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy,  
 endese' areo ty nitavaneñe,  
 ty mikotriple, naho ty boròka,  
 vaho engae' areo hisoroñañe,  
 ho noko am-pità'areo hao? hoe t'IEHOVÀ. <sup>14</sup> Fàtse  
 ty mpikatramo,  
 ie aman-kobatròke amy lia-rai'ey,  
 le ie mifanta: i aman-kàndray  
 ty engae'e amy Talè,  
 Izaho Mpanjaka ra'elahy,  
 hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy,  
 naho añeveñañe amo fifeheañe  
 ty añarako.

## 2

<sup>1</sup> Ie henane zao: ho anahareo o lily zao ry mpisoroñe.

<sup>2</sup> Aa naho tsy haoñe' areo,  
 naho tsy tsakore' areo añ'arofa ao,  
 ty handrenge i añarakoy, hoe t'IEHOVÀ,  
 le hañitriako fatse,  
 vaho hozoñeko o fitahia' areoo;  
 eka, toe fa nozoñeko, amy te  
 tsy ifahara' ty tro' areo.

<sup>3</sup> Ingo, hendahako o tabiri'areoo,  
le ho hosorako hativañe o lahara' areoo,  
ty tai' o takataka' areoo;  
ie hisese aña mindre ama'e.

<sup>4</sup> Fohino arè te nampihitrifeko  
ama' areo ty lily toy,  
soa te ho amy Levý nainai'e i fañinakoy,  
hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy.

<sup>5</sup> Haveloñe naho filongoañe  
i fañinako ama'ey;  
natoloko aze ho fañeveñañe,  
toe nañeveña'e  
vaho niambane ami'ty añarako.

<sup>6</sup> Tam-palie'e ao i Hake vantañey\*,  
vaho tsy nitendrek' am-pamele'e ao  
ty hatsivokarañe;

ie nindre nañavelo amako an-kanintsiñe  
naho an-kavañonañe vaho maro ty  
nampiambohoe'e ami'ty raty.

<sup>7</sup> Toe fañajàn-kilala ty fivimbim-pisoroñe, vaho  
ho tsoeheñe am-palie'e ao ty Hake;  
ie ìra' IEHOVÀ' I MÀroy.

<sup>8</sup> Fe nitsile amy lalañey nahareo,  
naho nampitsikapy ty maro amy Hake;  
nitivae' areo ty fañina' i Levý,  
hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy.

<sup>9</sup> Aa le nisirikaeko naho nimavoeko aña trefa' ze  
kila ondaty  
amy te tsy nambena' areo o lalakooy,  
vaho mirihy t'ie mañorike Hake.

<sup>10</sup> Tsy raik' avao hao t'i Raentika?

---

\* **2:6** Nek 9:13

Tsy Andrianañahare Raike hao ty namboatse antika?

Aa vaho akore te songa  
mifampikatramo aman-drahalahy,  
hiteratera i fañinan-droaentikañey?

<sup>11</sup> Fa nanao hatsivokarañe t'Iehodà,  
hativañe ty nanoeñe e Israele ao  
naho e Ierosalaime ao;  
fa vineta' Iehodà i toetse navahe' IEHOVÀy ie  
nikokoa'e,

amy nañenga'e ty anak' ampelan-  
drahare ambahiny ho vali'e.

<sup>12</sup> Haitoa' IEHOVÀ amo kiboho' Iakobeo  
t'indaty manao zay, ie mañenga soroñe  
amy IEHOVÀ' i maroiy.

he t'ie mpiaolo ke te mpañorike.

<sup>13</sup> Inao ka ty fanoe'areo:  
atsafe' areo rano-maso ty kitreli' IEHOVÀ, am-  
pirovetañe, vaho am-pangololoihañe,  
amy te tsy haoñe'e i engay,  
tsy no'e ty handrambe an-taña' areo.

<sup>14</sup> Le anoa'areo ty hoe: Aa vaho akore?

Amy te IEHOVÀ ro valolombeloñe  
añivo'o naho i tañanjomban-  
katora'oy, i fañahie'oy,  
ndra te nirañe'o i valim-pañina'oy.

<sup>15</sup> Aa tsy nanoe'e [nofotse] raike hao?

Aa manao akore t'ie raike?  
naho tsy te ipaia'e tiry mpañori-Kake.  
Aa le itaò ty arofo' areo,  
ehe te tsy eo ty hifotetse  
amy tañanjomban-katora'ey.

<sup>16</sup> Hejeko ty tsei-valy, hoe t'IEHOVÀ,

Andrianañahare' Israele,  
 naho ty misaroñe tiñake hoe t'ie sikiñe,  
 hoe t'IEHOVÀ' i MÀroy;  
 aa le itaò o tro' areoo,  
 tsy mone hivalike.

<sup>17</sup> Fa nimokore' areo  
 t'IEHOVÀ amo enta' areoo.  
 le manao ty hoe:

Aa vaho akore ty nampimokora'ay?  
 Ami'ty atao' areo ty hoe:  
 Hene soa am-pivazohoa' IEHOVÀ eo  
 ze manao raty, vaho no'e!  
 ndra ty hoe;  
 Aia i Andrianañaharen-  
 kavantañañey?

### 3

<sup>1</sup> Oniño t'ie hahitriko i irakoy,  
 ie ty hañajary ty lalañe aoloko eo;  
 le hitotsak' amy zao an-kivoho'e ao  
 i Talè paia' areoy,  
 toe ty ira' i fañina  
 mahafale anahareoy,  
 hehe t'ie mb'eo aniany,  
 hoe t'IEHOVÀ' i MÀroy.

<sup>2</sup> Fe ia ty hahafeake  
 ty andro hitotsaha'e?  
 ia ty hahafijohañe t'ie pok'eo?  
 ie hoe afo fampitranahañe,  
 hoe savonim-panasàñe.

<sup>3</sup> Ie hiambesatse hoe mpampitranake  
 naho mpañalio volafoty,  
 hañefetse o ana' i Levio,  
 hampitranake iereo

hoe volamena naho volafoty,  
hibanabana' iareo enga an-kavantañañe am'  
IEHOVÀ.

<sup>4</sup> Ie amy zay ho no' IEHOVÀ o banabana' Iehodà  
naho Ierosalaimeo,  
manahake tañ'andro taolo,  
naho tan-taone haehae.

<sup>5</sup> F'ie hafetsako am-pizakàñe heike;  
fa valolombeloñe mahimbañe  
raho amo mpamorekeo,  
naho amo mpandrañaotseo,  
naho amo mpanao fanta vilañe;  
naho amo mpikatramo  
ty tambe' i mpikaramay  
naho i vantotsey naho i bode-raeio;  
naho amo manitake ty ambahiny ami'ty zo'e;  
amy t'ie tsy mañeveñe amako,  
hoe t'IEHOVÀ' i Màroy.

<sup>6</sup> Izaho IEHOVÀ tsy miova\*  
ro tsy mahamongotse anahareo  
ry ana' Iakobeo.

<sup>7</sup> Sikal' aman-droae' areo  
ty niambohoa' areo o fañèkoo,  
naho tsy niambena' areo,  
mimpolia amako, le hitolihako,  
hoe t'IEHOVÀ' i Màroy.

Fe hoe nahareo,  
Aa vaho akore ty himpolia'ay?

<sup>8</sup> Hampikametse aman' Añahare hao  
t'indaty? F'ie nikamera'areo.

Aa hoe nahareo:  
Ami'ty aia ty nikamera'ay?  
Amo faha-foloo, naho amo engao.

---

\* 3:6 Iak 1:17

<sup>9</sup> Silofem-pàtse nahareo,  
amy te fonga nikizo ahiko,  
Eka naho ty fifeheañe toy iaby.

<sup>10</sup> Hene aseseo an-driha i fahafoloy,  
soa te ama' mahakama ty an-kivohoko ao,  
le tsoho raho ty amy zao,  
hoe t'IEHOVÀ' i Màroy,  
hera hisokafako o lalan-dikerañeo  
hampidoandoañako fañanintsiane  
tsy hierañane.

<sup>11</sup> Le hendahako ty ama' areo  
i mampibotsekey tsy hampianto ty vokan-tane'  
areo;

vaho tsy hañary o voa'e tsy mateoo  
o vahe' areo an-tetek' aoo,  
hoe t'IEHOVÀ' i Màroy.

<sup>12</sup> Le hatao' ze hene fifeheañe ty hoe:  
Haha nahareo; fa ho tane fanjàka,  
hoe t'IEHOVÀ' i Màroy.

<sup>13</sup> Nanao'areo saontsy marañe, hoe t'IEHOVÀ,  
mbore manao ty hoe:  
Akore ty nañinjea'ay azo?

<sup>14</sup> Nanao ty hoe nahareo:  
Tsy vente'e ty mitoroñe  
an'Andrianañahare;  
ino ty tombo'e ho antika  
t'ie mitañe o fandilia'eo,  
naho mañavelo am-pirevendreveñane  
am' IEHOVÀ' i Màroy?

<sup>15</sup> Ie amy zao, ataon-tika ho haha  
o mpiebotsebotseo,  
eka onjoneñe o mpikitra-draha ratio,  
ie mitsok' an'Andrianañahare,  
vaho mipolititse.



16 Nifanaontsy amy zao  
o mpañevehne am' IEHOVÀO;  
nañaohne t'IEHOVÀ naho nahajanjiñe,  
vaho sinokitse añ'atrefa'e eo  
ty bokem-paniahiañe,  
ho amo mpañevehne am' IEHOVÀO,  
naho o miasy i tahina'eio.

17 Ho ahy iereo, hoe t'IEHOVÀ' i Màroy,  
le harovako amy andro amoriako o varakooy;  
manahake ty fañarova' ondaty  
i ana'e mitoroñe azey.

18 Ie amy zay, ho oni'areo ty fiavaha'  
ty vantañe ami'ty tsivokatse,  
ty mitoroñe an'Andrianañahare  
ami'ty tsy mitoroñe Aze.

19 Inao, ho tondroke ty andro  
hirehetse hoe toñake;  
ie ho ahe-maïke iaby  
o mpirengevokeo  
naho o mpanao haloloañeo;  
hampirebareba iareo amy andro ho aviy,  
hoe t'IEHOVÀ' i Màroy,  
vaho tsy hapo'e ndra vahatse ndra singa.

20 Fe ama' areo mpañevehne ami'ty añarako,  
ro hanjiriha' ty andron-kavañonañe,  
reketse fijangañañe an-dengon-tsaro'e eo†;  
hionjom-beo nahareo  
manahake ty fivoamboañan-tsarake boak'an-  
kijoly ao.

21 Le ho lialia' areo o lo-tserekeo;  
ie ho lavenok' ambane' lelam-pandia'  
areo ao amy andro anoeko zay,

† 3:20 Oniño: Vol 15.38-39

hoe t'IEHOVÀ' i Màroy.

<sup>22</sup> Tiahio i Ha' i Mosè mpitorokoy,  
i nafantoko aze e Korebe añey:  
o fañè naho fepetse ho a Israele iabio.

<sup>23</sup> Inao te hiraheko ama' areo t'i Elià<sup>‡</sup>  
mpitoky aolo' i andro IEHOVÀ jabajaba  
naho maharevendreveñey.

<sup>24</sup> Ie ty hampimpoly ty arofon-droae  
amo ana'eo, naho o tron'anakeo  
aman-droae'iareoo;  
tsy mone homb'eo raho handafa  
i taney am-pandrotsahañe do'e. §

---

<sup>‡</sup> **3:23** Elià: Andrianañahare; Talè Maozatse § **3:24** Zek 14:13,  
Lke 1:16-17, 76

**Saontsin' Añahare**  
**The Holy Bible in the Tandroy language of**  
**Madagascar**  
**La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar**

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

**DRAFT VERSION**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-05-03

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2024 from source files dated 3 May 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c